

N SERIES

WHEN THEY SEE US

CREATED BY
Ava DuVernay

ITALIANO

EPISODE 1.01

"Part One"

Nella primavera del 1989, cinque ragazzi di colore vengono arrestati, interrogati e costretti a confessare il feroce attacco di una donna a Central Park.

WRITTEN BY:
Julian Breece | Ava DuVernay | Robin Swicord

DIRECTED BY:
Ava DuVernay

ORIGINAL BROADCAST:
31.05.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

MAIN EPISODE CAST

Asante Blackk	...	Young Kevin Richardson
Caleel Harris	...	Young Anton McCray
Ethan Herisse	...	Young Yusef Salaam
Jharrel Jerome	...	Korey Wise
Marsha Stephanie Blake	...	Linda McCray
Marquis Rodriguez	...	Young Raymond Santana
Kylie Bunbury	...	Angie Richardson
Aunjanue Ellis	...	Sharon Salaam
Vera Farmiga	...	Elizabeth Lederer
Felicity Huffman	...	Linda Fairstein
John Leguizamo	...	Raymond Santana Sr.
Niecy Nash	...	Delores Wise
Michael Kenneth Williams	...	Bobby McCray
Len Cariou	...	Robert Morgenthau
Famke Janssen	...	Nancy Ryan
William Sadler	...	Michael Sheehan
Suzanne Douglas	...	Grace Cuffee
Storm Reid	...	Lisa
Alexandra Templer	...	Trisha

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,843
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,929 --> 00:00:16,599
HARLEM
19 APRILE 1989

3

00:00:22,272 --> 00:00:25,108
Tron! Vieni a mangiare
prima che torni al lavoro.

4

00:00:27,652 --> 00:00:29,988
- Hai visto la sezione sportiva?
- L'hai vista?

5

00:00:30,572 --> 00:00:33,491
Gli Yankees hanno rilasciato Gary Ward.
È un due volte All-Star.

6

00:00:33,575 --> 00:00:34,743
Sì, come te.

7

00:00:34,826 --> 00:00:36,536
Sì, ma non è giusto.

8

00:00:37,162 --> 00:00:39,831
Forse era stanco e voleva passare
ad un'altra squadra.

9

00:00:40,498 --> 00:00:42,208
Sarà scelto, e alla svelta.

10

00:00:42,292 --> 00:00:43,668
Non dagli Yankees, però.

11

00:00:44,085 --> 00:00:45,503
Farò comunque il tifo per lui.

12

00:00:45,795 --> 00:00:47,714
Se non è uno Yankee, non c'è da tifare.

13

00:00:48,423 --> 00:00:49,424
Sei freddo, Tron.

14

00:00:49,799 --> 00:00:51,051
Cosa? Sto solo dicendo.

15

00:00:51,134 --> 00:00:52,761
Niente patatine per i traditori.

16

00:00:52,844 --> 00:00:55,555
Non sono un traditore.
Sono profondamente fedele.

17

00:00:55,638 --> 00:00:57,849
- Capisci?
- Va bene, vedremo.

18

00:00:59,225 --> 00:01:02,979
Perché, sai, di solito lascio
il comando agli altri,

19

00:01:03,063 --> 00:01:06,649
ma oggi ero: "Voglio farmi avanti
e fare ciò che devo", e l'ho fatto.

20

00:01:06,733 --> 00:01:08,693
Sento davvero che, se continuo a farlo,

21

00:01:08,777 --> 00:01:10,945
potrei diventare
prima tromba. Dico davvero.

22

00:01:11,738 --> 00:01:13,615
E hai suonato bene anche oggi.

23

00:01:14,783 --> 00:01:17,118
Ok, ti sei tolto dai piedi
la lezione di musica.

24

00:01:17,202 --> 00:01:18,328
Sei un uomo libero.

25

00:01:18,745 --> 00:01:20,497
Non sprecare queste vacanze, Kev.

26

00:01:21,122 --> 00:01:22,832
Le pause estive sono per rilassarsi.

27

00:01:22,916 --> 00:01:25,001
Puoi rilassarti lavando
i piatti di ieri sera

28

00:01:25,085 --> 00:01:26,586
- prima che mamma torni.
- Ok.

29

00:01:26,669 --> 00:01:29,089
Stanotte chiudo io al lavoro.
Non aspettarmi.

30

00:01:30,340 --> 00:01:33,718
Dai, tesoro, andiamo a prendere
un po' di pollo fritto.

31

00:01:33,802 --> 00:01:36,721
- Come fai ad avere sempre fame?
- Come fai a non averne mai?

32

00:01:36,930 --> 00:01:38,306
Perché mangio a pranzo.

33

00:01:38,389 --> 00:01:39,390
A scuola.

34

00:01:39,557 --> 00:01:40,517
Ecco perché.

35

00:01:41,601 --> 00:01:42,602
Guardami.

36

00:01:42,894 --> 00:01:45,396
Se venissi a scuola più spesso,

37

00:01:45,814 --> 00:01:48,274

allora potremmo
passare più tempo insieme.

38

00:01:51,277 --> 00:01:54,781
Aspettavo che uscissi da scuola
per poter mangiare insieme.

39

00:01:55,031 --> 00:01:56,449
Tutto è migliore con te.

40

00:01:58,493 --> 00:02:01,204
Prendiamoci qualcosa da Kennedy,
ti prego. Ok?

41

00:02:02,163 --> 00:02:03,581
Ehi, vacci piano.

42

00:02:03,665 --> 00:02:06,584
Non andiamo lì prima.
Fai entrare Sharene e...

43

00:02:06,918 --> 00:02:08,795
- Cercami in giro.
- Oh, amico.

44

00:02:08,878 --> 00:02:10,839
Lei non sta puntando... Cosa fai?

45

00:02:10,922 --> 00:02:13,758
Non sta puntando a te, Ray,
ma al suspensorio di Nick.

46

00:02:13,842 --> 00:02:15,593
La festa inizia alle 21:00...

47

00:02:15,844 --> 00:02:16,761
Che ore sono?

48

00:02:16,970 --> 00:02:19,764
Fratello, so che vedi l'orologio.
Perché lo chiedi a lui?

49

00:02:19,848 --> 00:02:22,684

- Andiamo...

- Oh, amico, attento con quello!

50

00:02:23,935 --> 00:02:27,021

Ma come siete divertenti!

Dove sono i vostri orologi?

51

00:02:27,105 --> 00:02:28,189

- Merda.

- Che cos'è?

52

00:02:28,273 --> 00:02:31,442

- Non dirmi che vengono alla festa.

- Non so. Che succede?

53

00:02:32,277 --> 00:02:33,653

Saranno fuori di testa.

54

00:02:57,218 --> 00:02:59,512

- Andiamo sabato.

- Va bene.

55

00:02:59,762 --> 00:03:01,598

Quel Deondre viene per noi?

56

00:03:02,182 --> 00:03:03,641

Ehi, Kane!

57

00:03:04,267 --> 00:03:06,811

No, è Sal Morris. Lui è fico.

58

00:03:06,895 --> 00:03:09,105

Andiamo, amico. Andiamo al parco.

Muovetevi.

59

00:03:16,613 --> 00:03:19,032

- Pensavo che non avessi fame.

- Ora sì.

60

00:03:20,408 --> 00:03:22,493

Ho detto: "Tesoro, hai fame?"

E tu: "No".

61

00:03:22,577 --> 00:03:24,787

- So cos'ho detto, Korey.
- "No".

62

00:03:24,871 --> 00:03:27,207

E ora ti mangi tutto il mio cibo.

63

00:03:27,665 --> 00:03:29,959

- Polo! Noi andiamo al parco!
- Andiamo!

64

00:03:30,418 --> 00:03:32,128

Forza! Andiamo subito!

65

00:03:32,212 --> 00:03:33,713

- Pensavo avessi fame.
- Dai!

66

00:03:33,796 --> 00:03:34,672

Ma intendo...

67

00:03:34,756 --> 00:03:36,132

- Meglio dare...
- No, Korey!

68

00:03:36,216 --> 00:03:38,551

- No! Korey, sul serio?
- Solo pochi minuti!

69

00:03:38,635 --> 00:03:42,096

- No, Korey!
- Solo dieci minuti. Resta. Lo prometto.

70

00:03:42,180 --> 00:03:44,098

- Dieci minuti.
- D'accordo, andiamo!

71

00:03:46,309 --> 00:03:47,268

Cinque minuti.

72

00:03:58,196 --> 00:03:59,906

Che pensi che stiano facendo?

73

00:04:00,281 --> 00:04:01,866
Non so. Andiamo a giocare.

74

00:04:03,660 --> 00:04:05,662
Amico, ci vediamo.
Ho un gioco in attesa.

75

00:04:59,716 --> 00:05:01,342
Non lo so. Ho preso quel nuovo...

76

00:05:04,679 --> 00:05:07,098
Ehi! Lo vedi questo?

77

00:05:18,234 --> 00:05:19,485
Ehi, amico, attento!

78

00:05:24,240 --> 00:05:25,283
Allontanati!

79

00:05:46,137 --> 00:05:47,555
Cos'abbiamo qui?

80

00:05:54,520 --> 00:05:55,605
Cosa farai?

81

00:05:55,772 --> 00:05:58,232
Un gruppo di bianchi mi ha aggredito
una settimana fa.

82

00:05:58,316 --> 00:05:59,942
Amico, non sta giocando qui...

83

00:06:04,322 --> 00:06:05,239
Alzati!

84

00:06:05,782 --> 00:06:07,742
- La vendetta fa schifo.
- Vai!

85

00:06:09,118 --> 00:06:11,704
Polizia, operatore 414,
quel è l'emergenza?

86

00:06:11,788 --> 00:06:14,624
- Scappate!
- ...gruppo di circa 30-40 maschi neri

87

00:06:14,707 --> 00:06:16,084
- a Central Park...
- Dai!

88

00:06:16,167 --> 00:06:18,503
...all'incirca sulla 100° Strada
nell'East Drive.

89

00:06:18,586 --> 00:06:22,131
...da un gruppo
di sette giovani Ispanici...

90

00:06:22,215 --> 00:06:24,092
È una banda vagante, va bene?

91

00:06:24,717 --> 00:06:26,969
Quattro o cinque adolescenti neri

92

00:06:27,387 --> 00:06:31,724
e probabilmente usano un'arma,
una mazza o un bastone di qualche tipo.

93

00:06:32,725 --> 00:06:35,937
Il gruppo si sta indicativamente dirigendo
verso la 107° Strada.

94

00:06:36,562 --> 00:06:39,232
Centrale, l'assalto a nord,
dov'è successo?

95

00:06:39,315 --> 00:06:41,734
È stato a 9-6 nel West Drive.

96

00:06:42,235 --> 00:06:44,570
- Si stavano dirigendo a nord.

- Verso nord?

97

00:06:44,654 --> 00:06:45,905
Vengono verso di noi.

98

00:06:49,951 --> 00:06:51,911
- Fermi!
- Sono i poliziotti! Via!

99

00:06:52,995 --> 00:06:55,081
- Fermi lì!
- ...scavalca il muro nel parco.

100

00:06:55,873 --> 00:06:57,708
- Scendi!
- Fermo!

101

00:07:04,090 --> 00:07:06,884
Fermati! Subito, cazzo!

102

00:07:10,221 --> 00:07:11,097
Corri!

103

00:07:15,643 --> 00:07:19,188
- Fermo, animale!
- Smettila! Non ho fatto niente!

104

00:07:20,523 --> 00:07:21,774
- Fermo...
- Non scappare!

105

00:07:41,586 --> 00:07:43,421
Centrale, 14-Charlie-7.

106

00:07:43,838 --> 00:07:48,301
Abbiamo un 10-92 sulla West 42° Strada
appena ad est di Broadway.

107

00:07:48,759 --> 00:07:50,094
Maschio bianco...

108

00:07:50,678 --> 00:07:51,512

Buongiorno.

109

00:07:51,888 --> 00:07:53,473

- È grave?

- Sì.

110

00:07:53,931 --> 00:07:57,226

Donna bianca adulta con diverse ferite
su viso e corpo.

111

00:07:58,603 --> 00:07:59,812

Guarda dove cammini.

112

00:08:00,062 --> 00:08:02,440

- La stampa non è arrivata?

- Non ancora.

113

00:08:12,283 --> 00:08:14,160

- È ancora viva?

- Sì.

114

00:08:20,958 --> 00:08:23,503

Che cazzo ci faceva qui?

115

00:08:26,839 --> 00:08:28,090

Ora del ritrovamento?

116

00:08:29,258 --> 00:08:30,384

1:30 del mattino.

117

00:08:30,468 --> 00:08:33,262

Una paio di Messicani l'hanno trovata
durante una passeggiata

118

00:08:33,930 --> 00:08:34,805

Potresti...

119

00:08:34,889 --> 00:08:38,059

Assicuriamoci di contrassegnare
questi segni di trascinamento.

120

00:08:38,142 --> 00:08:39,310

Ce l'ha trascinata.

121

00:08:39,894 --> 00:08:42,271
Proprio come... proprio lì.

122

00:08:42,480 --> 00:08:43,814
Chiaro come il sole.

123

00:08:44,732 --> 00:08:45,775
Le sue impronte.

124

00:08:46,984 --> 00:08:47,944
Il corpo di lei.

125

00:08:49,195 --> 00:08:50,238
Cazzo.

126

00:09:04,001 --> 00:09:06,879
Devo rilasciare un comunicato.
Ci sono dei giornalisti.

127

00:09:07,296 --> 00:09:12,009
L'aggressione alla jogger si è verificata
a nord del parco circa...

128

00:09:13,344 --> 00:09:16,347
...fra le 22:00 e le 23:00.

129

00:09:17,056 --> 00:09:20,309
Si pensa che la jogger
stesse correndo

130

00:09:20,685 --> 00:09:24,230
sull'East Drive quando è stata colpita
alla nuca,

131

00:09:24,313 --> 00:09:27,024
trascinata nella boscaglia, picchiata
e stuprata.

132

00:09:27,108 --> 00:09:28,609
Sheehan, chi c'è qui?

133

00:09:29,068 --> 00:09:33,155
Hai sentito gay o senz'altro o altro?

134

00:09:33,239 --> 00:09:35,116
Forse qualcuno ha visto qualcosa.

135

00:09:35,199 --> 00:09:38,286
Rosario ha detto
che la situazione era movimentata là.

136

00:09:38,369 --> 00:09:40,454
- Sì?
- La sua unità ha arrestato degli stronzi

137

00:09:40,538 --> 00:09:42,832
all'estremità nord del parco,
che se la spassavano.

138

00:09:43,666 --> 00:09:45,293
Va bene, questo cos'è?

139

00:09:45,459 --> 00:09:46,335
"Valdin"?

140

00:09:47,420 --> 00:09:48,254
"Vild..."

141

00:09:48,921 --> 00:09:49,755
Che cos'è?

142

00:09:50,423 --> 00:09:52,341
Che cosa c'è scritto?

143

00:09:54,719 --> 00:09:55,803
Cos'è "wilding"?

144

00:09:56,470 --> 00:09:57,597
BENVENUTI AL 24° DISTRETTO

145

00:09:58,723 --> 00:10:00,850

- Sono qui per mio figlio.
- Va bene.

146
00:10:01,309 --> 00:10:02,560
Kevin Richardson?

147
00:10:02,935 --> 00:10:05,396
Ha 14 anni, va in terza media.

148
00:10:05,479 --> 00:10:07,398
Reynold, Santana.

149
00:10:08,316 --> 00:10:09,442
Signor Santana.

150
00:10:09,609 --> 00:10:11,277
- Prossimo.
- Le ci è voluto.

151
00:10:11,444 --> 00:10:13,613
Abbiamo chiamato alle 5
e si presenta alle 8?

152
00:10:13,696 --> 00:10:16,115
Mi spiace. Dovevo lavorare.

153
00:10:16,365 --> 00:10:17,408
Stavo dormendo...

154
00:10:17,491 --> 00:10:19,035
E suo figlio fa il bagordo?

155
00:10:19,493 --> 00:10:22,163
No, mio figlio
non mi ha mai dato problemi.

156
00:10:22,246 --> 00:10:24,582
Eccetto quando infrange la legge.
Quello in cima.

157
00:10:24,665 --> 00:10:26,751
- Andiamo...

- Lo porti al tribunale familiare.

158

00:10:26,834 --> 00:10:28,753
Che legge ha infranto? Andiamo.

159

00:10:28,836 --> 00:10:30,046
Adunata sediziosa.

160

00:10:30,171 --> 00:10:31,797
Lo rilascerà il prossimo turno.

161

00:10:31,881 --> 00:10:34,634
Prossimo turno?
Ma devo andare al lavoro.

162

00:10:34,717 --> 00:10:35,843
Devo lavorare.

163

00:10:36,260 --> 00:10:37,637
Signore, devo andare...

164

00:10:37,720 --> 00:10:40,306
- Detective Farrell.
- Sala interrogatori con i ragazzi.

165

00:10:40,389 --> 00:10:42,350
- Dov'è Ray? Non può uscire?
- Devo andare.

166

00:10:42,433 --> 00:10:44,143
- Sono in ritardo.
- Lo capisco.

167

00:10:44,226 --> 00:10:45,394
Ha meno di 16 anni,

168

00:10:45,478 --> 00:10:48,481
- suo figlio deve avere un adulto...
- Lo so, ma...

169

00:10:48,564 --> 00:10:52,234
Sono già in ritardo per il lavoro, ok?

Non so che altro fare.

170

00:10:52,443 --> 00:10:54,570
C'è qui mia madre. Forse può restare lei.

171

00:10:54,654 --> 00:10:57,073
Ma il fatto è che non conosce la lingua.

172

00:10:57,865 --> 00:11:01,327
- Abbiamo dei traduttori...
- Sarò licenziato se non vado.

173

00:11:03,871 --> 00:11:05,122
Cosa gli è successo?

174

00:11:05,414 --> 00:11:07,958
Un gruppo di imbecilli nel parco
la notte scorsa.

175

00:11:08,042 --> 00:11:10,419
Ciclisti infastiditi, persone picchiate.

176

00:11:10,503 --> 00:11:13,214
Hanno solo 13, 14 anni al massimo.

177

00:11:13,297 --> 00:11:15,549
I genitori stanno venendo a prenderli.

178

00:11:16,133 --> 00:11:17,301
Cos'è "wilding"?

179

00:11:18,386 --> 00:11:20,346
- Cosa?
- Avete scritto nel verbale

180

00:11:20,429 --> 00:11:22,014
che stavano facendo "wilding".

181

00:11:23,891 --> 00:11:25,685
Non lo so. L'ha detto uno di loro.

182

00:11:37,697 --> 00:11:39,573
Che ci facevi nel parco ieri notte?

183
00:11:41,659 --> 00:11:43,285
Non stavo facendo niente...

184
00:11:43,369 --> 00:11:47,039
Hai visto delle persone cattive
fare delle cose brutte?

185
00:11:53,254 --> 00:11:54,255
Con chi eri...

186
00:11:54,714 --> 00:11:56,424
Con chi eri nel parco?

187
00:11:57,925 --> 00:11:59,301
Ero con il mio amico Tron.

188
00:12:00,136 --> 00:12:01,011
Sì.

189
00:12:01,137 --> 00:12:03,347
Facevi "wilding" con Tron?

190
00:12:06,058 --> 00:12:06,892
No?

191
00:12:09,979 --> 00:12:11,105
Tron è qui?

192
00:12:12,940 --> 00:12:13,941
No? Va bene.

193
00:12:14,525 --> 00:12:16,444
Qual è il nome e l'indirizzo di Tron?

194
00:12:17,445 --> 00:12:18,320
Va bene.

195
00:12:22,324 --> 00:12:23,242

Antron McCray.

196

00:12:24,076 --> 00:12:25,327
Vive vicino Schomburg.

197

00:12:25,411 --> 00:12:27,037
Non conosco...

198

00:12:27,455 --> 00:12:29,039
- ...l'indirizzo.
- Non fa niente.

199

00:12:30,166 --> 00:12:31,208
Va bene. Grazie.

200

00:12:42,094 --> 00:12:44,513
Volevi rilasciare possibili
testimoni di uno stupro

201

00:12:44,597 --> 00:12:46,348
con un biglietto del tribunale civile?

202

00:12:46,474 --> 00:12:49,059
Svegliali e inizia
a ottenere qualche informazione.

203

00:12:49,143 --> 00:12:51,937
C'è una donna stuprata
che lotta per la vita.

204

00:12:52,229 --> 00:12:56,233
Voglio le loro dichiarazioni
per poter tracciare una linea temporale.

205

00:12:56,567 --> 00:12:57,485
Al lavoro.

206

00:13:01,280 --> 00:13:02,114
Sveglia.

207

00:13:05,618 --> 00:13:07,411
Buongiorno, Città di New York.

208

00:13:07,495 --> 00:13:10,581
Z100 New York manda le ultime hit
mentre andate al lavoro.

209

00:13:10,664 --> 00:13:12,541
Alle 8:00 del mattino in punto.

210

00:13:13,250 --> 00:13:14,251
Presto...

211

00:13:34,355 --> 00:13:35,397
Cos'è questo, tesoro?

212

00:13:37,983 --> 00:13:41,237
Tronny stava giocando nel parco
ed è caduto.

213

00:13:41,904 --> 00:13:43,906
Era tardi e gliel'ho fatto mettere lì.

214

00:13:48,494 --> 00:13:49,662
Che intendi, tardi?

215

00:13:51,872 --> 00:13:54,124
Tuo figlio non è tornato
prima delle 22:00.

216

00:13:55,417 --> 00:13:57,878
Ha detto che lui e Clarence
sono stati al parco.

217

00:13:59,255 --> 00:14:01,674
Clarence è stato portato
alla stazione di polizia.

218

00:14:02,800 --> 00:14:05,052
Aspetta, cosa? Cos'è successo?

219

00:14:07,596 --> 00:14:10,641
Tronny ha detto
che stava giocando al parco ed è caduto.

220

00:14:10,724 --> 00:14:13,143
Stavo seguendo quei ragazzi grandi
nel parco e...

221

00:14:13,519 --> 00:14:15,563
- Poi...
- È stato divertente all'inizio,

222

00:14:15,646 --> 00:14:18,399
ma poi hanno iniziato a buttare roba.
Era brutto, sai?

223

00:14:18,482 --> 00:14:20,734
...ha detto che dei ragazzi
stavano facendo casino

224

00:14:20,818 --> 00:14:22,528
- e se n'è andato.
- Siamo andati via.

225

00:14:22,611 --> 00:14:23,696
Te ne sei andato, eh?

226

00:14:23,779 --> 00:14:25,614
Come ti è finito il fango
sui pantaloni?

227

00:14:25,823 --> 00:14:27,032
Stavo scappando.

228

00:14:27,783 --> 00:14:28,617
Da chi?

229

00:14:30,077 --> 00:14:31,078
Dalla polizia.

230

00:14:34,498 --> 00:14:37,918
Stai cercando di dirmi
che stavate scappando dalla polizia?

231

00:14:38,794 --> 00:14:41,380

Dai, Tron, ne abbiamo parlato!

232

00:14:41,672 --> 00:14:44,508

Sei meglio di così!

Ti ho insegnato a comportarti meglio.

233

00:14:55,477 --> 00:14:56,854

Prendi la giacca, ok?

234

00:14:58,522 --> 00:14:59,899

- Vai.

- Va bene.

235

00:15:10,326 --> 00:15:12,286

E per quanto resteremo in centro?

236

00:15:13,162 --> 00:15:14,038

Non molto.

237

00:15:14,955 --> 00:15:16,123

Farai il tuo turno.

238

00:15:24,048 --> 00:15:25,382

Sono i vestiti di ieri notte?

239

00:15:27,176 --> 00:15:28,010

No, signore.

240

00:15:28,886 --> 00:15:30,721

Valli a prendere.

241

00:15:37,478 --> 00:15:40,147

Sono Aaron Rosenthal,

Assistente Capo dei Detective.

242

00:15:40,314 --> 00:15:43,943

Verso le 1:30 di questa mattina,
due maschi che attraversavano

243

00:15:44,026 --> 00:15:46,862

Central Park a nord del percorso
di jogging della 102° Strada

244

00:15:46,987 --> 00:15:48,197
hanno trovato una donna.

245

00:15:49,073 --> 00:15:51,408
Era ancora viva e lo ho è tuttora.

246

00:15:51,909 --> 00:15:56,121
È stata portata al Metropolitan Hospital
dove è ricoverata in condizioni gravi.

247

00:15:56,205 --> 00:15:57,539
Questo è ciò che sappiamo.

248

00:15:58,123 --> 00:16:00,084
Attacchi multipli.

249

00:16:02,836 --> 00:16:06,840
Ore 21, confermato.

250

00:16:07,633 --> 00:16:08,759
110°...

251

00:16:13,180 --> 00:16:14,264
Va bene.

252

00:16:14,556 --> 00:16:15,641
21:10...

253

00:16:16,767 --> 00:16:20,062
Ok, i ciclisti hanno confermato
su East Drive.

254

00:16:24,566 --> 00:16:25,693
21:15...

255

00:16:26,735 --> 00:16:29,655
La prima pattuglia a piedi
ha confermato l'assalto

256

00:16:30,030 --> 00:16:31,407

su East Drive.

257

00:16:31,699 --> 00:16:34,284
Gli interrogatori di Farrell
con i ragazzi sono qui.

258

00:16:36,245 --> 00:16:38,706
- Cos'hai?
- È successo tutto nel parco,

259

00:16:39,665 --> 00:16:41,250
e non è connesso?

260

00:16:45,254 --> 00:16:46,630
Non sono dei testimoni.

261

00:16:47,548 --> 00:16:48,757
Sono dei sospettati.

262

00:16:51,593 --> 00:16:55,014
Chiama l'ufficio del procuratore
e chiedi di Elizabeth Lederer.

263

00:16:55,305 --> 00:16:56,473
Voglio che ci lavori lei.

264

00:16:56,557 --> 00:16:58,726
Penso che Nancy Ryan
della Divisione Omicidi...

265

00:16:58,809 --> 00:17:01,020
È un'unità crimini sessuali.
Non è un omicidio.

266

00:17:01,103 --> 00:17:02,855
- Nancy Ryan sta arrivando.
- Eccomi.

267

00:17:05,107 --> 00:17:06,025
Ehi, Linda.

268

00:17:10,029 --> 00:17:13,240

Non mi sembra una cosa
che la tua unità dovrebbe gestire.

269

00:17:13,323 --> 00:17:15,659
Quello di Central Park
è un crimine sessuale.

270

00:17:15,743 --> 00:17:20,080
Quando mi hai assegnata a questa unità,
Robert, era proprio per questi casi.

271

00:17:20,164 --> 00:17:22,958
Sei detective della Omicidi Nord
ci stanno già lavorando.

272

00:17:23,042 --> 00:17:26,837
- Ero sulla scena prima dell'alba.
- Beh, io c'ero prima di te.

273

00:17:30,257 --> 00:17:33,093
Ho messo i ragazzi
ad interrogare i sospettati...

274

00:17:33,177 --> 00:17:34,595
- Sospettati?
- ...in custodia.

275

00:17:34,803 --> 00:17:37,806
Hai una dozzina di ragazzi
che importunano i ciclisti.

276

00:17:37,890 --> 00:17:39,516
E picchiano i jogger.

277

00:17:39,600 --> 00:17:43,270
Un insegnante è al Metropolitan
con il cranio fratturato.

278

00:17:43,353 --> 00:17:46,065
Sto per mandarci Rosario
per interrogarlo.

279

00:17:46,148 --> 00:17:49,693

In questo momento, questi ragazzi...
si scatenavano.

280

00:17:54,948 --> 00:17:56,950
Spetta a lei decidere, Signor Morgenthau.

281

00:17:57,409 --> 00:18:00,245
- Beh...
- Prima che tu decida, Robert, solo...

282

00:18:00,537 --> 00:18:01,580
Ascoltami.

283

00:18:02,581 --> 00:18:05,167
Sono stati denunciati 3.412 stupri

284

00:18:05,250 --> 00:18:07,878
al dipartimento di New York l'anno scorso.

285

00:18:08,587 --> 00:18:11,465
Per 3.412 volte

286

00:18:11,548 --> 00:18:16,637
qualcuno è stato aggredito, costretto
a terra, minacciato, degradato,

287

00:18:17,596 --> 00:18:18,430
forzato.

288

00:18:19,556 --> 00:18:22,893
Questo è molto più che un problema.

289

00:18:22,976 --> 00:18:25,896
Questa è un'epidemia.
Non abbiamo il controllo.

290

00:18:26,730 --> 00:18:28,065
E possiamo averlo.

291

00:18:30,984 --> 00:18:32,861
Sistemate la voi due.

292

00:18:32,945 --> 00:18:35,280
Chiamatemi non appena prendete
una decisione.

293

00:18:41,328 --> 00:18:44,832
Questi ragazzi terrorizzavano
i ciclisti qui.

294

00:18:45,249 --> 00:18:49,128
Hanno mandato in ospedale due persone
con ferite alla testa qui.

295

00:18:49,211 --> 00:18:51,046
Hanno attaccato un uomo di 50 anni qui,

296

00:18:51,130 --> 00:18:53,799
e un insegnante
che faceva jogging al bacino.

297

00:18:54,216 --> 00:18:55,425
E quassù

298

00:18:56,301 --> 00:19:00,848
hanno violentato brutalmente una donna
gettandola come un pezzo di spazzatura.

299

00:19:01,306 --> 00:19:03,016
- Lasciandola a morire.
- Che casino.

300

00:19:03,308 --> 00:19:04,893
Sanguinante, legata.

301

00:19:06,728 --> 00:19:07,563
Nuda.

302

00:19:09,690 --> 00:19:12,693
E stavamo per rilasciare
questi animali al tribunale di famiglia

303

00:19:13,110 --> 00:19:15,237
rimettendoli sulle strade.

304

00:19:15,946 --> 00:19:17,239
Ho una domanda.

305

00:19:17,447 --> 00:19:18,323
Per tutti voi.

306

00:19:19,116 --> 00:19:21,326
Alle 21:30, stavano terrorizzando
le persone.

307

00:19:21,410 --> 00:19:24,454
Alle 22:00, uno di loro sta violentando
la jogger qui.

308

00:19:24,538 --> 00:19:26,248
Cos'è successo in quella mezz'ora?

309

00:19:26,331 --> 00:19:28,333
Cos'hanno fatto questi animali

310

00:19:28,917 --> 00:19:31,336
fra qui e qui?

311

00:19:34,756 --> 00:19:37,509
Ci sono ancora altre vittime nel parco?

312

00:19:45,601 --> 00:19:46,476
Buona fortuna.

313

00:19:47,728 --> 00:19:48,812
Ti servirà.

314

00:19:59,740 --> 00:20:01,241
Mi serve l'intero gruppo.

315

00:20:01,909 --> 00:20:04,620
Ho alcuni di loro
e la descrizione di altri,

316

00:20:04,703 --> 00:20:06,663

ma mi servono tutti.

317

00:20:06,872 --> 00:20:09,708
Ciascun giovane nero presente nel parco
la scorsa notte

318

00:20:09,791 --> 00:20:14,004
è un sospetto nello stupro di quella donna
che ora sta combattendo per la vita.

319

00:20:14,171 --> 00:20:16,757
Voglio unità forti.

320

00:20:16,840 --> 00:20:18,550
Dai, ragazzi.

321

00:20:18,634 --> 00:20:19,885
Che ci siamo persi?

322

00:20:19,968 --> 00:20:22,262
Portiamo dei poliziotti su ad Harlem.

323

00:20:22,346 --> 00:20:26,266
Entrate in quelle case popolari e fermate
ogni teppistello che vedete.

324

00:20:26,350 --> 00:20:29,394
Portate dentro ogni ragazzo che era
nel parco ieri notte.

325

00:20:29,478 --> 00:20:32,397
Lui sta sempre lì. Non si muove mai.

326

00:20:32,481 --> 00:20:33,482
Non può essere.

327

00:20:33,565 --> 00:20:36,193
- Con quel giornale?
- Senza eccezioni.

328

00:20:37,152 --> 00:20:39,988
Va bene, non è nemmeno

una cazzo di strada. Dai.

329

00:20:40,197 --> 00:20:41,365
Andiamo, Kane.

330

00:20:41,448 --> 00:20:42,324
50 Est.

331

00:20:42,407 --> 00:20:43,867
- È un fottuto comico.
- Kane.

332

00:20:44,952 --> 00:20:45,869
Fidati di me.

333

00:20:47,996 --> 00:20:49,414
Hai mai visto quel nome prima?

334

00:20:51,291 --> 00:20:52,125
Ehi!

335

00:20:52,751 --> 00:20:54,086
Avete le carte d'identità?

336

00:20:57,422 --> 00:20:58,257
Sì.

337

00:21:00,384 --> 00:21:03,095
- Ho solo l'abbonamento per il bus.
- Beh, vediamolo.

338

00:21:07,140 --> 00:21:08,600
Corrisponde alla descrizione.

339

00:21:10,727 --> 00:21:13,397
Sì. Yusef Salaam, 16.

340

00:21:13,939 --> 00:21:15,107
Sei in terza superiore?

341

00:21:15,482 --> 00:21:16,316

Si.

342

00:21:17,734 --> 00:21:18,777
Ho 15 anni.

343

00:21:18,902 --> 00:21:21,280
Ti diplomerai l'anno prossimo
e dici che hai 15 anni?

344

00:21:21,905 --> 00:21:23,907
Ha saltato qualche anno.

345

00:21:25,200 --> 00:21:27,327
E ho cambiato la data
di nascita su quello.

346

00:21:27,953 --> 00:21:28,787
Come mai?

347

00:21:29,788 --> 00:21:31,331
Volevo fare colpo sulle ragazze.

348

00:21:31,581 --> 00:21:32,833
Andremo con 16 anni.

349

00:21:36,503 --> 00:21:37,337
Dai.

350

00:21:37,713 --> 00:21:39,298
Vieni qui.

351

00:21:42,217 --> 00:21:43,176
Hai 16 anni?

352

00:21:46,096 --> 00:21:47,014
Sedici.

353

00:21:47,347 --> 00:21:48,265
Come ti chiami?

354

00:21:48,974 --> 00:21:49,808

Korey Wise.

355

00:21:50,642 --> 00:21:51,768
Non è sulla lista.

356

00:21:53,895 --> 00:21:54,730
Prendilo.

357

00:21:54,980 --> 00:21:57,607
Vuoi andare in centro con il tuo amico?
Tornerai subito.

358

00:22:01,903 --> 00:22:03,113
Va bene. Cioè...

359

00:22:03,530 --> 00:22:05,532
Tua madre mi ucciderà se non lo faccio.

360

00:22:06,658 --> 00:22:07,492
Dai.

361

00:22:07,659 --> 00:22:09,995
Vai avanti. Sei un bravo amico, lo sai?

362

00:22:10,787 --> 00:22:11,913
Resta con il tuo amico.

363

00:22:13,206 --> 00:22:15,334
Ehi, ragazza. Hai visto mio figlio?

364

00:22:15,917 --> 00:22:19,296
No. Nient'altro che un mucchio di teppisti
in piazza oggi.

365

00:22:20,422 --> 00:22:22,883
Lui sa che dovrebbe tornare a casa
prima di me.

366

00:22:24,801 --> 00:22:27,763
D'accordo. Se lo vedi,
digli di tornare a casa.

367

00:22:27,846 --> 00:22:28,889
Glielo dirò.

368

00:22:29,056 --> 00:22:32,059
- D'accordo. Ciao. Grazie.
- Va bene. Ciao.

369

00:22:35,062 --> 00:22:37,731
Abbiamo dei sospettati sotto custodia.

370

00:22:38,523 --> 00:22:41,526
Interrogateli. Fatevi dire i nomi
dei loro complici.

371

00:22:42,235 --> 00:22:43,904
Non è come al solito.

372

00:22:43,987 --> 00:22:45,822
I giornalisti sono molto interessati.

373

00:22:45,906 --> 00:22:47,366
Non andateci piano.

374

00:22:47,449 --> 00:22:50,035
Quelli non sono ragazzi. Hanno stuprato
questa donna.

375

00:22:50,410 --> 00:22:52,204
La nostra jogger se lo merita.

376

00:23:02,714 --> 00:23:04,132
Aspetta, non lui.

377

00:23:04,925 --> 00:23:06,134
Quello è Kevin Richardson.

378

00:23:06,676 --> 00:23:07,844
Ha solo 14 anni.

379

00:23:08,428 --> 00:23:11,515
Sua madre sta male e se n'è andata.

Le servivano le medicine.

380

00:23:12,182 --> 00:23:13,683
Se n'è andata volontariamente?

381

00:23:14,976 --> 00:23:16,019
Sta nevicando?

382

00:23:17,813 --> 00:23:18,688
Cosa?

383

00:23:19,022 --> 00:23:21,024
Sembra quasi Natale.

384

00:23:23,360 --> 00:23:24,361
Eccoci qui.

385

00:23:30,117 --> 00:23:32,911
Prima ci dici cosa sai,
prima andrai a casa.

386

00:23:33,745 --> 00:23:34,621
Capisci?

387

00:23:35,705 --> 00:23:36,581
Sì.

388

00:23:38,333 --> 00:23:40,710
- Sì, agente.
- Detective.

389

00:23:40,794 --> 00:23:42,212
Sono il Detective Hartigan.

390

00:23:43,296 --> 00:23:46,466
Inizia a dirci con chi eri nel parco.

391

00:23:49,094 --> 00:23:51,012
Non conosco i nomi. Solo...

392

00:23:51,471 --> 00:23:52,639

Mi sono perso.

393

00:23:54,057 --> 00:23:55,016
Siediti dritto.

394

00:23:56,059 --> 00:23:57,102
Questo non è un gioco.

395

00:24:02,274 --> 00:24:04,776
Mia madre è qui?

396

00:24:05,527 --> 00:24:06,528
Se n'è andata.

397

00:24:08,613 --> 00:24:09,823
Non si sentiva bene.

398

00:24:13,160 --> 00:24:14,202
Siamo solo noi.

399

00:24:14,578 --> 00:24:16,580
Tu e noi.

400

00:24:18,331 --> 00:24:20,083
Antron, Clarence ha detto che eravate

401

00:24:20,167 --> 00:24:22,252
al parco con quello
che picchiava la gente.

402

00:24:24,129 --> 00:24:25,005
È vero?

403

00:24:27,757 --> 00:24:28,758
Parla, figliolo.

404

00:24:32,679 --> 00:24:33,513
Sì, signore.

405

00:24:34,431 --> 00:24:38,685
Dicci la verità, chiarisci questa cosa

e noi ti mandiamo a casa, va bene?

406

00:24:39,478 --> 00:24:41,104

- Sì, signore.

- Grandioso.

407

00:24:41,771 --> 00:24:45,984

Perché tutti tranne te, Yusef,
picchiavano a caso persone innocenti?

408

00:24:46,276 --> 00:24:48,487

Non ero andato lì
per picchiare le persone.

409

00:24:49,362 --> 00:24:51,448

Volevo solo stare con Korey ed Eddie.

410

00:24:51,907 --> 00:24:55,243

Non ci sarei andato se avessi saputo
che eravamo lì per quello.

411

00:24:55,368 --> 00:24:56,912

Quindi non hai fatto niente?

412

00:24:58,246 --> 00:25:00,749

Girovagavi solo nel parco con i tuoi amici

413

00:25:00,999 --> 00:25:02,501

per una passeggiatina?

414

00:25:06,379 --> 00:25:07,672

Sei in terza media, Raymond?

415

00:25:10,967 --> 00:25:11,968

Sono in seconda.

416

00:25:13,512 --> 00:25:14,846

Sei grande per la seconda.

417

00:25:18,350 --> 00:25:19,559

Sono cresciuto quest'anno.

418

00:25:23,021 --> 00:25:24,481
Cosa sai dello stupro?

419

00:25:28,360 --> 00:25:29,236
È...

420

00:25:30,320 --> 00:25:31,488
...qualcosa sul sesso?

421

00:25:41,498 --> 00:25:43,166
La Signora Cruz farà una pausa.

422

00:26:02,018 --> 00:26:02,894
Ray.

423

00:26:04,062 --> 00:26:05,438
Ci servono delle risposte.

424

00:26:07,899 --> 00:26:09,192
Dove hai visto la signora?

425

00:26:10,694 --> 00:26:12,487
Chi... Quale signora?

426

00:26:13,446 --> 00:26:14,447
Kevin...

427

00:26:14,990 --> 00:26:16,491
Antron e Raymond

428

00:26:16,992 --> 00:26:19,244
ti hanno visto infastidire la signora.

429

00:26:21,788 --> 00:26:23,206
Chi lo dice?

430

00:26:23,582 --> 00:26:26,876
Kevin Richardson ha detto che hai stuprato
la donna nel parco.

431

00:26:27,294 --> 00:26:30,171
- Cosa? No, è impossibile.
- Aspetta un minuto.

432
00:26:30,255 --> 00:26:32,299
Non è poss... Questo è mio figlio!

433
00:26:32,382 --> 00:26:34,134
Non so di che parla. Non è successo.

434
00:26:34,217 --> 00:26:35,594
- Che dice?
- L'ha detto Kevin.

435
00:26:35,677 --> 00:26:37,387
- Aspetti, chi è Kevin?
- Dai.

436
00:26:37,929 --> 00:26:44,185
Antron McCray e Raymond Santana dicono
di averti visto stuprare la signora.

437
00:26:45,604 --> 00:26:46,438
Hai capito?

438
00:26:46,521 --> 00:26:49,649
Non hai mai visto nessuna signora.

439
00:26:49,733 --> 00:26:51,026
- Davvero?
- No.

440
00:26:51,610 --> 00:26:53,028
Non ho visto nessuna signora.

441
00:26:53,278 --> 00:26:55,196
- Kevin.
- Non ho visto nessuna signora.

442
00:26:55,280 --> 00:26:56,489
Di chi parla?

443

00:26:56,573 --> 00:26:57,949
La signora nel parco!

444

00:26:59,409 --> 00:27:01,411
Non ho visto una donna
o colpito nessuno.

445

00:27:01,494 --> 00:27:03,288
Raymond ti ha visto colpirla!

446

00:27:03,455 --> 00:27:04,539
Chi è Raymond?

447

00:27:04,623 --> 00:27:06,458
Volevi infilarlo in una donna bianca?

448

00:27:06,583 --> 00:27:09,377
- Non mentirmi, cazzo!
- Ehi! Calmati!

449

00:27:16,509 --> 00:27:17,510
Ascolta, Ray...

450

00:27:18,720 --> 00:27:21,097
Ragazzi come te
non fanno questa merda.

451

00:27:22,057 --> 00:27:24,517
Hai troppo da perdere.
Gli strambi fanno questa merda.

452

00:27:24,601 --> 00:27:27,228
Gli strambi e i pervertiti
stuprano le donne.

453

00:27:27,854 --> 00:27:30,231
Tu non hai motivo di stuprare una donna.

454

00:27:31,983 --> 00:27:33,777
Te le puoi scegliere le ragazze, vero?

455

00:27:37,030 --> 00:27:37,906

Io...

456

00:27:38,865 --> 00:27:40,909
- Non ho mai avuto problemi.
- Esatto.

457

00:27:41,284 --> 00:27:42,827
Ecco perché so

458

00:27:43,244 --> 00:27:45,705
che non hai fatto ciò che dicono
quei fottuti ragazzi.

459

00:27:48,333 --> 00:27:49,751
Che dicono di me?

460

00:27:50,460 --> 00:27:51,628
Non mi conoscono neppure.

461

00:27:51,795 --> 00:27:53,421
Dicono ogni sorta di merda.

462

00:27:54,547 --> 00:27:57,300
Sei coinvolto... è quello che dicono.

463

00:27:58,677 --> 00:28:00,345
"È stato Ray" è quello che dicono.

464

00:28:01,388 --> 00:28:03,932
Quindi se lasci che ti aiuti,
io voglio aiutarti.

465

00:28:04,516 --> 00:28:07,769
Incastra quei cazzo di ragazzi,
e vai via subito da qui.

466

00:28:09,521 --> 00:28:10,355
Ci stai?

467

00:28:14,776 --> 00:28:17,529
Se mi aiuti, io aiuterò te.

468

00:28:20,031 --> 00:28:22,617
Questa donna è stata stuprata
nel parco ieri sera.

469

00:28:22,742 --> 00:28:24,744
Kevin dice che sei stato tu.

470

00:28:25,245 --> 00:28:27,580
Ma vedi quel graffio?

471

00:28:28,039 --> 00:28:30,125
Lei l'ha graffiato
quando si stava difendendo.

472

00:28:30,208 --> 00:28:32,001
Quindi che pensi sia successo?

473

00:28:40,927 --> 00:28:41,845
È stato Kevin.

474

00:28:42,762 --> 00:28:44,681
No, mentono su di me.

475

00:28:44,889 --> 00:28:46,015
Come te lo sei fatto?

476

00:28:46,766 --> 00:28:49,310
Vuoi spiegarlo? Dove ti sei graffiato?

477

00:28:51,563 --> 00:28:54,232
È stata la signora
mentre la stupravi, giusto?

478

00:28:54,441 --> 00:28:56,609
Quando le stavi spingendo il cazzo dentro.

479

00:28:56,693 --> 00:28:58,069
Whoa! Cazzo!

480

00:28:59,320 --> 00:29:00,739
Vuoi parlare correttamente?

481

00:29:02,907 --> 00:29:04,784
Pensi di potermi dire cazzate?

482

00:29:05,702 --> 00:29:08,705
Non dirmi cazzate.
Posso continuare tutto il giorno.

483

00:29:08,788 --> 00:29:10,373
- Ho detto...
- È tuo amico!

484

00:29:10,457 --> 00:29:12,000
...sono andato al parco con Eddie.

485

00:29:12,083 --> 00:29:13,668
La conosciamo la storia.

486

00:29:13,752 --> 00:29:14,836
Antron McCray.

487

00:29:16,379 --> 00:29:17,505
Lui era coinvolto.

488

00:29:18,506 --> 00:29:19,632
Che faceva Antron?

489

00:29:22,051 --> 00:29:23,094
Antone...

490

00:29:25,346 --> 00:29:27,182
...la teneva giù, immagino.

491

00:29:28,683 --> 00:29:29,601
"Antron".

492

00:29:31,436 --> 00:29:33,772
Ha 14 anni! Aspetta un attimo.

493

00:29:33,855 --> 00:29:35,690
Sta parlando del mio piccolo...

494

00:29:35,774 --> 00:29:36,941
È un bambino!

495

00:29:37,025 --> 00:29:38,568
Dammi un attimo, va bene?

496

00:29:38,651 --> 00:29:40,779
Nessuno mi chiama Antron. Mamma!

497

00:29:40,862 --> 00:29:43,615
- I miei amici mi chiamano Tronny.
- Dammi cinque secondi...

498

00:29:43,698 --> 00:29:45,992
Signora McCray, per favore esca...

499

00:29:46,075 --> 00:29:48,828
- Ehi!
- Di che parlano?

500

00:29:48,912 --> 00:29:50,079
Che succede?

501

00:29:50,163 --> 00:29:52,040
Aspetta!

502

00:29:52,123 --> 00:29:53,666
Che fanno?

503

00:29:53,792 --> 00:29:54,793
- Fermo!
- Capisco.

504

00:29:54,876 --> 00:29:56,795
- È tutto ok.
- Calmati.

505

00:29:56,878 --> 00:29:57,712
Ehi!

506

00:29:58,254 --> 00:29:59,798
Ascolti. Può portarla fuori?

507

00:29:59,881 --> 00:30:01,132
- Esca, per favore.
- Ma!

508

00:30:03,426 --> 00:30:05,970
Siediti. Sta giù.

509

00:30:07,013 --> 00:30:08,973
Che hai fatto quando hai visto la donna?

510

00:30:09,057 --> 00:30:10,099
Cos'hai fatto prima?

511

00:30:11,142 --> 00:30:13,019
Ehi, l'hai toccata laggiù?

512

00:30:13,144 --> 00:30:15,730
- Va bene? Va bene.
- No, non l'ho fatto.

513

00:30:16,481 --> 00:30:17,649
L'ho già detto. Io...

514

00:30:18,149 --> 00:30:19,776
Non ho visto nessuna donna.

515

00:30:20,026 --> 00:30:22,320
- Raymond Santana ti ha visto stuprarla.
- Non...

516

00:30:22,403 --> 00:30:24,864
- Chi è lui?
- Non alzare la voce con me!

517

00:30:24,948 --> 00:30:28,451
Va bene? Solo perché non lo conosci
non vuol dire che non ti ha visto.

518

00:30:28,535 --> 00:30:30,954

Antron, dicono tutti che sei stato tu!

519

00:30:31,037 --> 00:30:32,038
Mi scusi.

520

00:30:35,416 --> 00:30:37,085
Posso parlare con qualcuno?

521

00:30:38,294 --> 00:30:39,629
Non conosco questi ragazzi

522

00:30:40,630 --> 00:30:42,340
e non so cosa stanno dicendo,

523

00:30:42,423 --> 00:30:43,466
ma conosco mio figlio.

524

00:30:44,592 --> 00:30:45,844
Non può averlo fatto.

525

00:30:45,969 --> 00:30:46,886
Va bene?

526

00:30:46,970 --> 00:30:49,889
È un bravo ragazzo
e lo abbiamo cresciuto noi, ok?

527

00:30:50,223 --> 00:30:52,225
Non sa nulla di sesso o altro.

528

00:30:52,308 --> 00:30:54,185
Non ha commesso nessuno stupro.

529

00:30:55,311 --> 00:30:58,523
Non ha esperienza. Non parla
ancora neppure alle ragazze.

530

00:30:58,940 --> 00:31:00,400
Capisce che intendo?

531

00:31:01,276 --> 00:31:03,069

Presto parlerà solo di quello, eh?

532

00:31:03,444 --> 00:31:04,320
Sì.

533

00:31:16,833 --> 00:31:18,376
Da quanto tempo sei in Imperial?

534

00:31:21,504 --> 00:31:22,839
Circa cinque anni.

535

00:31:23,923 --> 00:31:25,008
È un buon lavoro.

536

00:31:25,091 --> 00:31:26,509
Sì, lo è.

537

00:31:27,385 --> 00:31:28,678
Buoni benefici, buona paga.

538

00:31:31,014 --> 00:31:33,057
Il tuo supervisore
sa del tuo passato, Bobby?

539

00:31:36,519 --> 00:31:39,355
Sa che non sono stato nei guai
da quando sono lì.

540

00:31:39,731 --> 00:31:40,648
Cinque anni.

541

00:31:41,399 --> 00:31:43,109
Sa che sei stato in prigione, sì?

542

00:31:46,863 --> 00:31:48,072
Insomma...

543

00:31:48,156 --> 00:31:51,242
Non importa perché è acqua passata.
Non sono finito nei guai.

544

00:31:52,410 --> 00:31:53,369
Forse no, eh?

545

00:31:58,791 --> 00:32:00,543
Perché non fai ragionare tuo figlio?

546

00:32:04,297 --> 00:32:06,507
Vogliamo che vada a casa stanotte, vero?

547

00:32:08,343 --> 00:32:09,177
Vero?

548

00:32:11,220 --> 00:32:12,055
Sì.

549

00:32:12,138 --> 00:32:12,972
Alzati.

550

00:32:35,536 --> 00:32:36,537
Che succede?

551

00:32:37,372 --> 00:32:38,289
Stai bene?

552

00:32:40,458 --> 00:32:41,376
Ehi...

553

00:32:43,962 --> 00:32:45,004
Ascoltami, Tron.

554

00:32:46,047 --> 00:32:48,549
Ho bisogno che tu faccia
ciò che la polizia

555

00:32:49,342 --> 00:32:50,551
vuole che tu faccia.

556

00:32:51,219 --> 00:32:53,554
Devi dire ciò che vogliono che tu dica.

557

00:32:54,097 --> 00:32:56,307

- Ma vogliono che menta.
- Non pensarla così.

558

00:32:56,391 --> 00:32:58,851
Di' solo ciò che vogliono che tu dica.

559

00:33:02,063 --> 00:33:04,857
Papà, non ho stuprato nessuna donna.

560

00:33:04,941 --> 00:33:05,775
Tron...

561

00:33:06,150 --> 00:33:10,154
Sto cercando di dirti cosa devi fare
per tirare fuori il culo da qui.

562

00:33:10,279 --> 00:33:12,448
- Ma tu non mi ascolti.
- Non l'ho fatto.

563

00:33:12,532 --> 00:33:14,117
Non importa. Devi ascoltarmi.

564

00:33:14,200 --> 00:33:17,036
Tron, ascoltami.
Non rispondermi, cazzo.

565

00:33:17,120 --> 00:33:19,163
- Non stai ascoltando...
- Dannazione!

566

00:33:20,707 --> 00:33:22,291
Perché non mi ascolti?

567

00:33:29,799 --> 00:33:32,176
Tron, questi poliziotti ci rovineranno.

568

00:33:32,510 --> 00:33:33,720
Non stanno giocando.

569

00:33:34,721 --> 00:33:35,722
Non lo fanno.

570

00:33:37,515 --> 00:33:38,433

Ascolta...

571

00:33:39,183 --> 00:33:42,812

Quando la polizia vuole ciò che vuole,
faranno qualsiasi cosa.

572

00:33:43,688 --> 00:33:45,565

Hai capito? Qualsiasi cosa.

573

00:33:46,899 --> 00:33:48,192

Mentiranno su di noi.

574

00:33:49,569 --> 00:33:51,029

Ci rinchiuderanno.

575

00:33:53,239 --> 00:33:54,365

Ci uccideranno.

576

00:33:55,867 --> 00:33:58,036

Non gli permetterò di uccidere mio figlio.

577

00:34:01,122 --> 00:34:03,082

Ma tu non ne sai ancora nulla.

578

00:34:05,168 --> 00:34:07,754

Farai ciò che dicono.

579

00:34:09,005 --> 00:34:11,007

Ti adatterai. Mi capisci?

580

00:34:14,594 --> 00:34:15,845

Mi capisci?

581

00:34:17,013 --> 00:34:17,930

Sì, signore.

582

00:34:40,203 --> 00:34:41,496

Dimmi della donna.

583

00:34:45,917 --> 00:34:47,168
Trisha Meili...

584

00:34:48,169 --> 00:34:51,255
...vive sull'83° Est.

585

00:34:51,339 --> 00:34:54,759
Il suo ragazzo dice di averle parlato
al telefono alle 21.

586

00:34:54,842 --> 00:34:57,512
Il suo assistente
ha disposto la chiamata per loro.

587

00:34:57,720 --> 00:35:00,765
Hanno parlato
e lei è uscita a fare jogging,

588

00:35:00,932 --> 00:35:02,350
Scende

589

00:35:03,101 --> 00:35:04,227
alle 21:05.

590

00:35:05,186 --> 00:35:10,149
Saluta il portinaio e parte
per la sua corsa regolare,

591

00:35:10,233 --> 00:35:12,318
a nord su East Drive.

592

00:35:13,611 --> 00:35:16,572
Il suo ragazzo dice
che era un'atleta esperta.

593

00:35:17,323 --> 00:35:19,534
Fa un miglio costante in otto minuti.

594

00:35:20,201 --> 00:35:22,245
Va sull'88° Strada.

595

00:35:23,454 --> 00:35:24,831
Otto minuti per miglio.

596

00:35:25,498 --> 00:35:30,461
Sono le 21:15 quando raggiunge il luogo
dove viene trascinata fuori dalla strada.

597

00:35:35,258 --> 00:35:37,135
È una discrepanza di 45 minuti.

598

00:35:38,553 --> 00:35:40,930
Possiamo collocare lo stupro alle 21:20.

599

00:35:41,013 --> 00:35:43,349
Forse si è fermata
per allacciarsi le scarpe?

600

00:35:43,432 --> 00:35:44,767
No, è ancora sballato.

601

00:35:44,851 --> 00:35:46,352
Come fanno a stuprarla

602

00:35:46,435 --> 00:35:48,855
mentre infastidiscono
i ciclisti laggiù?

603

00:35:48,938 --> 00:35:51,941
Niente sull'arma,
punti interrogativi sulla linea temporale.

604

00:35:52,024 --> 00:35:54,193
Ci sono dei problemi.

605

00:35:58,239 --> 00:36:01,117
Sheehan, che ne pensi delle stronzate

606

00:36:01,200 --> 00:36:04,162
"Mi sono perso nel campetto"
che continuiamo a sentire?

607

00:36:04,245 --> 00:36:05,997

- Non mi piacciono.
- Neanche a me.

608

00:36:06,080 --> 00:36:08,916
Se mentono su questo,
hanno avuto tempo per aggredirla.

609

00:36:09,000 --> 00:36:10,877
- Cosa, cambiare l'ordine?
- Sì.

610

00:36:11,210 --> 00:36:13,588
Quindi vanno al bacino per ultimo.

611

00:36:14,088 --> 00:36:16,007
C'è tempo a sufficienza?

612

00:36:16,507 --> 00:36:19,302
Beh, è successo,
quindi ovviamente c'è stato.

613

00:36:25,099 --> 00:36:27,727
Ero a casa per cena e pensavo
che Ray sarebbe stato...

614

00:36:32,982 --> 00:36:34,942
Che succede con mio figlio?

615

00:36:35,026 --> 00:36:35,985
Dov'è mia madre?

616

00:36:36,068 --> 00:36:37,653
Abbiamo quasi finito.

617

00:36:38,237 --> 00:36:40,156
- Dai, siediti.
- Che succede?

618

00:36:40,239 --> 00:36:41,782
Nessuno mi dice niente.

619

00:36:41,866 --> 00:36:43,284

- Ho capito.
- Quasi finito?

620
00:36:43,367 --> 00:36:45,161
- Che succede?
- Non preoccuparti.

621
00:36:46,495 --> 00:36:47,455
Stai bene?

622
00:36:48,372 --> 00:36:49,332
Ho capito.

623
00:36:51,834 --> 00:36:52,752
Va bene, quindi...

624
00:36:53,002 --> 00:36:55,671
Antron la teneva giù
mentre Kevin la stuprava, giusto?

625
00:36:55,755 --> 00:36:57,256
Aspetta, di che parli?

626
00:36:57,340 --> 00:36:58,841
- Fermo.
- Di che stupro parla?

627
00:36:58,925 --> 00:37:01,135
Tuo figlio ha visto uno stupro
a Central Park.

628
00:37:03,471 --> 00:37:05,014
Antron la stava stuprando.

629
00:37:05,097 --> 00:37:06,265
E tu che facevi?

630
00:37:06,474 --> 00:37:08,017
- Niente.
- Oh, andiamo, Ray.

631
00:37:08,100 --> 00:37:11,687

Nessuno crederebbe che uno come te
se ne starebbe lì. Dovresti includertici.

632

00:37:11,771 --> 00:37:14,315
No. Come sarebbe, "includersi"?

633

00:37:14,398 --> 00:37:15,816
- Basta.
- Lui era lì.

634

00:37:15,900 --> 00:37:18,027
- Non hai sentito cos'ha detto?
- Basta.

635

00:37:18,903 --> 00:37:19,904
Ho fatto un accordo.

636

00:37:31,582 --> 00:37:34,126
Ve bene. Lei è stata colpita
abbastanza forte.

637

00:37:34,252 --> 00:37:35,670
Quindi chi l'ha colpita?

638

00:37:36,671 --> 00:37:37,505
Kevin.

639

00:37:41,050 --> 00:37:42,593
Dai, rilassati.

640

00:37:44,637 --> 00:37:46,597
Facciamo una pausa da queste, eh?

641

00:37:56,399 --> 00:37:58,484
Che ti piace fare dopo le lezioni?

642

00:38:01,946 --> 00:38:03,322
Suono la tromba.

643

00:38:04,782 --> 00:38:05,783
Non è facile.

644

00:38:07,368 --> 00:38:09,078
Vuoi continuare a suonare, giusto?

645

00:38:10,121 --> 00:38:11,872
Vuoi diventare bravo come Miles?

646

00:38:12,498 --> 00:38:14,333
Non buttare tutto all'aria.

647

00:38:15,584 --> 00:38:16,836
Sembri un bravo ragazzo.

648

00:38:18,212 --> 00:38:21,257
Sei solo rimasto coinvolto
con il gruppo sbagliato.

649

00:38:22,591 --> 00:38:23,509
È normale.

650

00:38:25,344 --> 00:38:26,178
Kevin.

651

00:38:27,096 --> 00:38:28,264
Dimmi

652

00:38:29,473 --> 00:38:30,433
ciò che sai

653

00:38:31,225 --> 00:38:32,435
su Antron

654

00:38:33,144 --> 00:38:34,103
e Raymond

655

00:38:34,645 --> 00:38:35,646
e quella donna...

656

00:38:37,648 --> 00:38:39,025
Così andrai a casa.

657

00:38:41,027 --> 00:38:42,069
Aiutami,

658
00:38:42,653 --> 00:38:43,654
e io aiuterò te.

659
00:38:52,246 --> 00:38:53,122
Kevin.

660
00:38:53,914 --> 00:38:54,915
La donna...

661
00:38:55,708 --> 00:38:57,710
portava vestiti da jogging, vero?

662
00:38:58,919 --> 00:39:01,047
- Sì.
- Quindi cosa indossava?

663
00:39:04,258 --> 00:39:05,468
Abiti da jogging.

664
00:39:07,678 --> 00:39:09,930
Come una camicetta e...

665
00:39:10,389 --> 00:39:11,474
Cioè...

666
00:39:12,099 --> 00:39:14,143
No, intendo, come una canotta

667
00:39:14,852 --> 00:39:15,853
e...

668
00:39:16,979 --> 00:39:20,232
Sì, come una canotta
e dei pantaloncini.

669
00:39:21,984 --> 00:39:23,361
Chi le ha tolto la maglietta?

670

00:39:25,529 --> 00:39:26,989
Vediamo chi c'era.

671
00:39:27,782 --> 00:39:28,657
Raymond?

672
00:39:30,284 --> 00:39:31,202
Antron?

673
00:39:32,119 --> 00:39:33,037
Era Antron?

674
00:39:35,998 --> 00:39:37,833
Sì.

675
00:39:37,917 --> 00:39:38,751
Sì, Antron.

676
00:39:38,959 --> 00:39:42,004
Antron le ha strappato
la maglietta. Le ha toccato le tette?

677
00:39:44,673 --> 00:39:46,467
Chi le ha divaricato le gambe?

678
00:39:49,136 --> 00:39:51,347
- Che faceva Raymond?
- Raymond?

679
00:39:51,639 --> 00:39:52,848
Raymond, sì.

680
00:39:53,516 --> 00:39:54,642
E chi c'era sopra?

681
00:39:55,309 --> 00:39:56,977
Quindi cosa stava facendo Antron?

682
00:39:57,436 --> 00:40:01,440
Dopo averle strappato la maglietta,
lui la stava violentando, Kevin.

683

00:40:02,024 --> 00:40:04,902
E poi Antron è salito sopra.

684

00:40:06,028 --> 00:40:07,238
E tu che facevi?

685

00:40:08,572 --> 00:40:09,615
Come ti ha graffiato?

686

00:40:12,326 --> 00:40:13,577
È stato, tipo...

687

00:40:14,328 --> 00:40:16,956
Sono passato per...

688

00:40:18,207 --> 00:40:21,752
...dove, tipo,
dove erano tutti e dove...

689

00:40:21,961 --> 00:40:23,879
...tipo, dov'era la signora e...

690

00:40:25,631 --> 00:40:28,134
Stavo cercando di fermarli, tipo...

691

00:40:28,759 --> 00:40:31,095
..."Ehi, fermi". Stavo cercando di...

692

00:40:31,512 --> 00:40:33,222
Cercavo di aiutarla.

693

00:40:36,183 --> 00:40:37,560
E poi tipo...

694

00:40:38,310 --> 00:40:41,147
Penso che lei... No, lei mi ha graffiato.

695

00:40:42,022 --> 00:40:42,857
E...

696

00:40:44,024 --> 00:40:45,025
Sì. Lei...

697

00:40:45,359 --> 00:40:46,902
Quando mi sono avvicinato.

698

00:40:46,986 --> 00:40:49,029
Cercavo di fermare...
e lei mi ha graffiato.

699

00:40:49,113 --> 00:40:51,282
E sì, è così che mi sono graffiato.

700

00:40:59,707 --> 00:41:00,541
Va bene.

701

00:41:03,043 --> 00:41:05,504
Sto per portare qui una persona.

702

00:41:05,963 --> 00:41:08,090
E scriveremo un po' di queste cose.

703

00:41:08,174 --> 00:41:11,051
Facciamo entrare tua sorella,
così potrai uscire.

704

00:41:17,933 --> 00:41:20,644
Abbiamo parlato di molte cose.
È tutto lì.

705

00:41:20,728 --> 00:41:22,062
- Giusto.
- Posso vederlo?

706

00:41:22,146 --> 00:41:23,022
Sicuro.

707

00:41:30,029 --> 00:41:30,905
Questo...

708

00:41:31,739 --> 00:41:34,325
- Non l'ha scritto lui. Non...

- No, l'ha dettato.

709

00:41:40,539 --> 00:41:42,041
Chi sono questi ragazzi?

710

00:41:42,750 --> 00:41:44,251
Non ne ho mai sentito parlare.

711

00:41:46,670 --> 00:41:48,214
"Toccato le sue tette"?

712

00:41:49,256 --> 00:41:51,342
- Kevin...
- No, Angie. No.

713

00:41:52,176 --> 00:41:54,970
- Non so...
- Allora perché hai detto di averlo fatto?

714

00:41:55,054 --> 00:41:56,222
Non l'ho fatto, Angie.

715

00:41:57,139 --> 00:41:59,391
Ti sta dicendo
che non ha visto nulla.

716

00:41:59,475 --> 00:42:02,102
Perché gliel'avete fatto firmare?

717

00:42:02,186 --> 00:42:05,022
Devi mettere in fondo
"Non ha commesso io lo stupro".

718

00:42:05,105 --> 00:42:07,900
Va bene, lo faremo. Devi firmare qui.

719

00:42:09,568 --> 00:42:11,946
- Non lo firmo.
- Angie, firma, ti prego.

720

00:42:12,029 --> 00:42:14,114
Vuoi portare tuo fratello a casa o no?

721

00:42:14,198 --> 00:42:15,574

- Sì.

- Possiamo trattenerlo.

722

00:42:15,658 --> 00:42:17,076

No, Angie...

723

00:42:17,159 --> 00:42:19,286

- Kev, non posso...

- Ti prego, firma e basta.

724

00:42:19,370 --> 00:42:22,081

Angie, solo perché hai rinunciato
a un avvocato ora,

725

00:42:22,540 --> 00:42:24,667

non significa che è per sempre, ok?

726

00:42:24,750 --> 00:42:26,919

- Non ho...

- Porta a casa tuo fratello.

727

00:42:27,002 --> 00:42:29,129

Tu e tua madre parlerete
con un avvocato...

728

00:42:29,213 --> 00:42:32,758

- Devo pensarci.

- Non voglio restare qui.

729

00:42:32,841 --> 00:42:35,302

Sono stanco di stare qui.

730

00:42:35,386 --> 00:42:36,637

Firma, ti prego.

731

00:42:36,929 --> 00:42:40,015

- Non vogliamo farlo, ok?

- Non voglio stare qui. Andiamo a casa.

732

00:42:40,099 --> 00:42:43,227

- Va bene.
- Angie, voglio andare a casa. Non...

733
00:42:43,727 --> 00:42:45,854
- Non voglio stare qui.
- Va bene.

734
00:42:46,480 --> 00:42:47,982
Non voglio stare qui.

735
00:42:48,065 --> 00:42:49,149
Va bene.

736
00:42:50,568 --> 00:42:52,152
Ho capito.

737
00:42:52,278 --> 00:42:55,573
Va bene.

738
00:42:55,656 --> 00:42:57,533
I Richardson e i McCray hanno firmato.

739
00:42:57,616 --> 00:43:00,619
- I ragazzi sono in custodia.
- Dobbiamo ancora registrarli.

740
00:43:02,246 --> 00:43:03,497
Sono macchie d'erba?

741
00:43:03,706 --> 00:43:06,083
- Esatto.
- Assicurati di prenderle, ok?

742
00:43:11,422 --> 00:43:12,548
- Pronto.
- Sono Gina.

743
00:43:12,631 --> 00:43:14,341
Ho parlato con Jim dal barbiere.

744
00:43:14,425 --> 00:43:16,844
Dice che li ha visti radunare i ragazzi

nel quartiere.

745

00:43:16,927 --> 00:43:18,596
Yusef è stato preso dalla polizia.

746

00:43:18,679 --> 00:43:19,805
La polizia?

747

00:43:20,097 --> 00:43:22,600
Dice che i poliziotti erano
del 24° Distretto.

748

00:43:23,809 --> 00:43:25,227
D'accordo, va bene.

749

00:43:26,520 --> 00:43:28,230
Signora Salaam, è troppo tardi.

750

00:43:28,314 --> 00:43:29,732
Ha rinunciato all'avvocato.

751

00:43:30,608 --> 00:43:31,650
Non può farlo.

752

00:43:31,984 --> 00:43:34,903
- È un minore.
- La carta d'identità dice che ha 16 anni.

753

00:43:34,987 --> 00:43:36,322
Mio figlio ha 15 anni.

754

00:43:36,989 --> 00:43:39,074
Posso vedere il certificato di nascita?

755

00:43:48,292 --> 00:43:49,209
Sa che le dico?

756

00:43:50,711 --> 00:43:53,047
Credo che chiamerò il New York Times.

757

00:43:54,131 --> 00:43:57,217

E li informerò
che sta interrogando consapevolmente

758

00:43:57,468 --> 00:43:59,178
un minore non accompagnato.

759

00:44:00,012 --> 00:44:01,430
in barba a sua madre.

760

00:44:03,307 --> 00:44:05,976
- Chiamerai il Times?
- Il New York Times, sì.

761

00:44:06,143 --> 00:44:07,269
Ha già interrogato

762

00:44:07,728 --> 00:44:10,064
mio figlio là dentro senza di me?

763

00:44:11,857 --> 00:44:13,317
È troppo piccolo per quello.

764

00:44:13,400 --> 00:44:14,485
È un minore.

765

00:44:14,568 --> 00:44:16,820
Non puoi impedirci di interrogare
un sospetto.

766

00:44:16,904 --> 00:44:19,114
- Chi ti credi di essere?
- Sua madre.

767

00:44:20,240 --> 00:44:21,659
E metto fine a questo.

768

00:44:21,867 --> 00:44:24,870
Vi metto fine ora.
Subito. Voglio vedere mio figlio.

769

00:44:24,995 --> 00:44:27,331
Voglio vedere mio figlio, ora!

770

00:44:28,957 --> 00:44:31,960
- Qui. Firma questo. Adesso. Firmalo.
- Sveglia e...

771

00:44:32,044 --> 00:44:33,170
Firma, subito.

772

00:44:33,253 --> 00:44:35,214
Metti nome e cognome, lì in alto.

773

00:44:35,297 --> 00:44:37,049
- Finisci.
- Che stai facendo?

774

00:44:38,676 --> 00:44:40,344
Mi prendi per il culo.

775

00:44:45,140 --> 00:44:47,017
Ora si apre la porta?

776

00:44:50,646 --> 00:44:51,689
Sono qui, figlio.

777

00:44:52,648 --> 00:44:53,565
Sono qui.

778

00:44:54,983 --> 00:44:55,859
Guardami.

779

00:44:59,029 --> 00:44:59,905
Sei ferito?

780

00:45:00,447 --> 00:45:01,323
Lo sei?

781

00:45:02,032 --> 00:45:03,826
No.

782

00:45:13,919 --> 00:45:14,837
Cos'è quello?

783

00:45:15,212 --> 00:45:16,422
I diritti Miranda.

784

00:45:16,880 --> 00:45:19,049
Ha rinunciato al suo
diritto ad un avvocato.

785

00:45:19,508 --> 00:45:21,260
Non rinunciamo a nessun diritto.

786

00:45:27,933 --> 00:45:29,476
Ha lasciato un bambino

787

00:45:30,227 --> 00:45:31,395
non accompagnato

788

00:45:31,979 --> 00:45:32,980
da un adulto

789

00:45:33,480 --> 00:45:34,398
o un avvocato

790

00:45:34,606 --> 00:45:36,859
con questi uomini in questa stanza,

791

00:45:37,609 --> 00:45:38,819
per ore.

792

00:45:41,613 --> 00:45:42,823
Si vergogni.

793

00:46:03,552 --> 00:46:04,386
Aspetta.

794

00:46:05,471 --> 00:46:06,346
Aspetta.

795

00:46:07,473 --> 00:46:09,099
Deve firmarlo anche suo padre.

796

00:46:12,811 --> 00:46:13,854
Ecco una penna.

797

00:46:27,576 --> 00:46:29,787
Firma, così possiamo uscire di qui.

798

00:46:38,879 --> 00:46:42,925
Mio figlio non mangia da ieri.
Sono 18 ore che lo avete portato qui.

799

00:46:43,008 --> 00:46:44,676
Posso dargli del cibo ora?

800

00:46:45,093 --> 00:46:47,888
Avete cinque minuti, poi lo porto
in detenzione.

801

00:46:47,971 --> 00:46:50,390
- Va bene?
- Dove posso trovare del cibo?

802

00:46:51,308 --> 00:46:52,392
Trovi un avvocato.

803

00:47:27,636 --> 00:47:29,096
Qualsiasi cosa hanno detto,

804

00:47:31,598 --> 00:47:32,558
non l'ho fatta.

805

00:47:33,016 --> 00:47:37,187
Lo so.

806

00:47:48,490 --> 00:47:52,035
- Avvocato Lederer. Buongiorno.
- Salve.

807

00:47:54,580 --> 00:47:56,123
Ecco le ultime notizie sul caso.

808

00:47:56,206 --> 00:47:58,166

Ho continuato a lavorarci tutta la notte.

809

00:48:04,590 --> 00:48:05,424
Va bene.

810

00:48:06,008 --> 00:48:09,720
Quando ai ragazzi sono dati i fatti
dei primi assalti alle bici,

811

00:48:09,803 --> 00:48:14,141
vediamo momenti dove le loro storie
si allineano le une con le altre.

812

00:48:14,308 --> 00:48:17,603
- Arrivati allo stupro...
- Sì. Iniziano tutti a mentire.

813

00:48:17,769 --> 00:48:19,855
Mentire? Sono cinque versioni diverse.

814

00:48:21,523 --> 00:48:25,694
Va bene, c'è Raymond che dice:
"Non sono stato io. È stato Kevin".

815

00:48:25,777 --> 00:48:28,447
Kevin dice:
"Non io, è stato Antron a farlo".

816

00:48:29,031 --> 00:48:31,074
E poi Antron...

817

00:48:31,158 --> 00:48:34,453
"È stato un qualche misterioso tizio alto
ad aggredirla".

818

00:48:34,536 --> 00:48:38,206
E poi decide di esagerare
ed è stato l'intero cast a stuprarla.

819

00:48:38,290 --> 00:48:39,833
Eccetto lui,

820

00:48:40,208 --> 00:48:44,171
che ha tirato fuori il pene fingendo
solo di violentarla.

821
00:48:48,383 --> 00:48:51,011
Devo affrontare un giudice
e perseguirlo, Linda.

822
00:48:51,094 --> 00:48:52,137
Qual è il tuo caso?

823
00:48:52,971 --> 00:48:54,014
Il nostro caso

824
00:48:54,681 --> 00:48:56,099
è che sono tutti colpevoli.

825
00:48:57,142 --> 00:48:59,895
Ognuno di quei ragazzi
ha aggredito Patricia Meili.

826
00:49:00,437 --> 00:49:02,814
L'hanno stuprata tutti.

827
00:49:03,649 --> 00:49:07,861
E lo sappiamo perché, in ogni confessione
di questi ragazzi,

828
00:49:07,945 --> 00:49:10,781
testimoniamo tutti l'uno contro l'altro.

829
00:49:13,575 --> 00:49:14,618
Pensi che sia debole.

830
00:49:16,495 --> 00:49:19,206
Mi immagino camminare in quell'aula

831
00:49:19,456 --> 00:49:22,668
armata di una pila di dichiarazioni
selvaggiamente contrastanti,

832
00:49:22,751 --> 00:49:24,962

niente prove fisiche, niente arma.

833

00:49:25,045 --> 00:49:27,464
Ci serve solo che una
di queste piccole merde

834

00:49:27,547 --> 00:49:28,966
metta tutto questo assieme.

835

00:49:31,551 --> 00:49:33,303
Hai esaminato la tua dichiarazione.

836

00:49:33,428 --> 00:49:34,846
La conosci abbastanza bene?

837

00:49:34,930 --> 00:49:37,432
Non potremo fermare
la registrazione se fai casino.

838

00:49:39,434 --> 00:49:40,268
Va bene.

839

00:49:40,811 --> 00:49:42,521
Veramente, no. No, io...

840

00:49:43,355 --> 00:49:45,232
Non l'ho sentito. L'ho visto.

841

00:49:45,399 --> 00:49:46,733
È un disastro per il caso.

842

00:49:47,067 --> 00:49:50,362
Dice di non averla stuprata.
Dice di non aver neppure assistito.

843

00:49:50,737 --> 00:49:53,198
Hai perso Yusef e Antron

844

00:49:53,407 --> 00:49:54,866
e non hai una posizione.

845

00:49:55,158 --> 00:49:56,660
Aggiungeremo alcune cose.

846
00:49:57,244 --> 00:49:58,078
D'accordo?

847
00:49:58,578 --> 00:50:00,247
Parla, magro ragazzo nero.

848
00:50:01,081 --> 00:50:01,915
D'accordo?

849
00:50:02,457 --> 00:50:05,043
Stai ascoltando? Yusef Salaam.

850
00:50:06,086 --> 00:50:06,920
Sì?

851
00:50:09,715 --> 00:50:11,591
E un altro ragazzo, Korey.

852
00:50:11,675 --> 00:50:13,343
Non ricorderò tutto questo.

853
00:50:13,427 --> 00:50:16,221
Il problema non è che le dichiarazioni
non corrispondono.

854
00:50:16,304 --> 00:50:20,183
È che nulla di ciò che dicono
corrisponde ai fatti salienti.

855
00:50:20,475 --> 00:50:21,852
L'abbiamo già cambiato.

856
00:50:21,935 --> 00:50:23,478
Lo cambieremo di nuovo.

857
00:50:23,895 --> 00:50:27,149
Due volte. Eravamo al tubo
e a un tizio alto con i capelli corti.

858

00:50:27,399 --> 00:50:29,484
Non voglio che pensino che sei
un bugiardo.

859

00:50:29,568 --> 00:50:32,362
Meili è stata trovata stuprata e picchiata
in una zona fangosa

860

00:50:32,446 --> 00:50:33,989
mezzo miglio a nord del bacino.

861

00:50:34,072 --> 00:50:36,908
Tutti dicono che l'attacco è avvenuto
accanto al bacino.

862

00:50:37,075 --> 00:50:40,912
Quindi l'hanno violentata lì
e poi trascinata per mezzo miglio?

863

00:50:40,996 --> 00:50:42,914
Dove sono le prove fisiche?

864

00:50:42,998 --> 00:50:44,332
Hanno solo sbagliato.

865

00:50:44,791 --> 00:50:46,209
Non conoscono il parco.

866

00:50:46,293 --> 00:50:48,670
Mike, ne abbiamo ancora uno, giusto?

867

00:50:49,296 --> 00:50:50,130
Sì.

868

00:50:50,464 --> 00:50:51,339
Korey Wise.

869

00:50:52,132 --> 00:50:55,594
È lui. Lui è la colla.
Ci assicureremo che colleghi tutto.

870

00:50:56,845 --> 00:50:59,556
Assicurati che questo ragazzo
sappia dov'era.

871

00:51:06,772 --> 00:51:08,940
Siamo fuori al 24° Distretto...

872

00:51:17,449 --> 00:51:18,283
Signora!

873

00:51:18,617 --> 00:51:19,910
Mi scusi, signora!

874

00:51:21,703 --> 00:51:22,579
Mi scusi!

875

00:51:27,501 --> 00:51:30,670
Ehi, che stazione avevi detto che era?

876

00:51:31,797 --> 00:51:33,882
Sì, voglio solo assicurarmene. Dannazione.

877

00:51:34,883 --> 00:51:36,510
È qui per vedere qualcuno?

878

00:51:36,802 --> 00:51:39,304
È parente di uno dei sospetti
nel caso della jogger?

879

00:51:40,138 --> 00:51:41,723
Sono qui per vedere mio figlio.

880

00:51:41,807 --> 00:51:43,350
È coinvolto nel caso della jogger?

881

00:51:44,059 --> 00:51:45,352
Non voglio essere ripresa.

882

00:51:45,435 --> 00:51:47,020
Come si chiama suo figlio?

883

00:51:47,604 --> 00:51:50,107
Come si chiama, signora?
O come si chiama lei?

884

00:51:50,190 --> 00:51:52,442
Come si chiama? Sa cos'è successo?

885

00:51:52,776 --> 00:51:56,071
L'ho cercato in diversi distretti
sperando di trovarlo.

886

00:51:56,154 --> 00:51:57,906
Non sapevo che era qui da ieri.

887

00:51:58,198 --> 00:52:00,700
- Ha saputo della donna?
- Suo figlio era al parco?

888

00:52:00,784 --> 00:52:02,285
Sì, l'ho saputo.

889

00:52:02,369 --> 00:52:04,621
Ha delle parole per la donna in ospedale?

890

00:52:04,704 --> 00:52:07,666
- Sta lottando per la vita.
- Non voglio essere ripresa.

891

00:52:07,749 --> 00:52:09,209
Cos'ha detto la polizia?

892

00:52:09,292 --> 00:52:11,920
Non lo so.
Mi hanno solo detto di venire qui.

893

00:52:12,003 --> 00:52:13,922
Ma non hanno detto
che ha fatto qualcosa.

894

00:52:14,005 --> 00:52:16,174
- Smettetela di fotografarmi.
- Come si chiama?

895

00:52:16,258 --> 00:52:18,343
Signora, sa cos'è successo quella notte?

896

00:52:18,468 --> 00:52:21,012
- Era parte di un gruppo che...
- Come si chiama?

897

00:52:21,596 --> 00:52:28,270
Korey, sono stata informata dai detective
che vorresti rilasciare una dichiarazione.

898

00:52:30,856 --> 00:52:32,107
Dai!

899

00:52:32,858 --> 00:52:34,151
Vuoi dire qualcosa?

900

00:52:38,780 --> 00:52:40,157
Sì. Prima...

901

00:52:40,240 --> 00:52:43,952
Va bene, lascia che ti fermi
e che ti dica ciò che devo dire.

902

00:52:44,035 --> 00:52:47,289
Ti rileggo i tuoi diritti.
Hai il diritto di rimanere in silenzio

903

00:52:47,372 --> 00:52:49,624
e di rifiutarti di rispondere. Capisci?

904

00:52:49,708 --> 00:52:51,126
- Sì.
- Qualunque cosa dirai

905

00:52:51,209 --> 00:52:53,378
potrà essere usata contro di te. Capisci?

906

00:52:53,461 --> 00:52:56,173
- Sì.
- Hai il diritto di consultare un avvocato

907

00:52:56,256 --> 00:52:59,217
e di averlo qui presente
durante l'interrogatorio.

908

00:52:59,301 --> 00:53:00,427
- Capisci?
- Ascoltami.

909

00:53:00,510 --> 00:53:01,928
- Sì.
- Non ti farò male.

910

00:53:02,012 --> 00:53:04,514
Non ti farò male, Korey.
Sono dalla tua parte.

911

00:53:05,390 --> 00:53:08,143
L'intera città del cazzo è come lui.

912

00:53:08,226 --> 00:53:12,230
Ora che ti ho informato dei tuoi diritti,
sei disposto a dirmi la verità

913

00:53:12,314 --> 00:53:14,649
riguardo la donna aggredita
a Central Park

914

00:53:14,733 --> 00:53:16,943
nella notte del 19 Aprile 1989?

915

00:53:19,404 --> 00:53:21,865
Quella ragazza è in condizioni critiche.

916

00:53:21,948 --> 00:53:23,867
- Probabilmente morirà.
- Sì, ma...

917

00:53:23,950 --> 00:53:26,077
- Vuoi essere accusato di omicidio?
- No.

918

00:53:31,416 --> 00:53:32,459

All'inizio,

919

00:53:33,752 --> 00:53:35,629
siamo scesi dal...

920

00:53:36,546 --> 00:53:42,052
...dal parco... dal campo...
dal bacino al campo,

921

00:53:42,802 --> 00:53:44,846
e ci siamo imbattuti nello stupro.

922

00:53:46,640 --> 00:53:48,225
E chi è "noi"?

923

00:53:48,475 --> 00:53:50,393
Io, Kevin,

924

00:53:51,228 --> 00:53:52,437
e...

925

00:53:53,897 --> 00:53:55,315
Non conosco gli altri.

926

00:53:55,690 --> 00:53:56,816
C'era Yusef?

927

00:53:58,109 --> 00:53:58,985
Yusef?

928

00:54:01,279 --> 00:54:03,281
Sono qui solo per badare a Yusef.

929

00:54:03,740 --> 00:54:05,533
Yusef non è qui.

930

00:54:07,744 --> 00:54:10,455
Sei da solo qui dentro.

931

00:54:12,249 --> 00:54:14,709
Raymond corse dietro di lei e...

932

00:54:14,876 --> 00:54:18,755
È stato allora che la donna si è voltata
e ha iniziato a correre velocemente.

933

00:54:22,759 --> 00:54:24,803
Va bene, quando dici...

934

00:54:25,387 --> 00:54:27,639
...tu... loro la stavano stuprando,

935

00:54:29,474 --> 00:54:31,851
come l'hanno portata
dove hai trovato il sangue?

936

00:54:31,977 --> 00:54:33,103
Loro...

937

00:54:33,436 --> 00:54:34,437
L'hanno trascinata.

938

00:54:34,896 --> 00:54:37,732
Dai piedi... L'hanno trascinata
prendendola per i piedi.

939

00:54:37,857 --> 00:54:38,900
Per i piedi.

940

00:54:39,025 --> 00:54:40,527
E l'hanno trascinata giù.

941

00:54:41,444 --> 00:54:42,696
Non vuoi andare a casa?

942

00:54:42,779 --> 00:54:44,656
È tutto ciò che voglio.

943

00:54:44,739 --> 00:54:46,157
Possiamo sistemare la cosa.

944

00:54:51,871 --> 00:54:53,748

Tiriamoci fuori dai guai, figliolo.

945

00:54:59,212 --> 00:55:00,255
Mi dispiace.

946

00:55:01,047 --> 00:55:01,965
Mi dispiace.

947

00:55:03,758 --> 00:55:07,220
Questo è il mio...
Questo è il mio primo estremo

948

00:55:07,470 --> 00:55:11,391
che abbia mai fatto a qualsiasi donna.

949

00:55:13,143 --> 00:55:13,977
Oppure...

950

00:55:16,855 --> 00:55:18,189
Questo è il mio primo stupro.

951

00:55:19,899 --> 00:55:22,736
È stata la mia prima esperienza,
e sarà l'ultima.

952

00:55:37,208 --> 00:55:39,044
Siediti, Korey. Siediti.

953

00:55:44,841 --> 00:55:46,301
Il riformatorio è pieno?

954

00:55:46,676 --> 00:55:48,428
No. Ma lui ha 16 anni.

955

00:56:02,567 --> 00:56:03,401
Muoviti.

956

00:56:12,118 --> 00:56:13,411
Bentornato.

957

00:56:33,598 --> 00:56:35,141

Kevin, giusto?

958

00:56:38,686 --> 00:56:40,563
Ti ho visto quella notte
alla centrale.

959

00:56:43,274 --> 00:56:44,192
Tu chi sei?

960

00:56:45,610 --> 00:56:46,486
Raymond.

961

00:56:50,031 --> 00:56:51,866
Mi domandavo chi fosse Raymond.

962

00:57:00,208 --> 00:57:01,584
È lì che ti ha beccato?

963

00:57:04,295 --> 00:57:05,338
No, amico.

964

00:57:07,173 --> 00:57:09,384
Io non ne so niente. Un poliziotto...

965

00:57:09,926 --> 00:57:11,886
Un poliziotto mi ha colpito nel parco.

966

00:57:15,515 --> 00:57:16,599
L'ho visto.

967

00:57:18,810 --> 00:57:19,686
Con il suo elmetto.

968

00:57:28,153 --> 00:57:29,070
Sono Tron.

969

00:57:32,699 --> 00:57:33,575
È tipo...

970

00:57:34,576 --> 00:57:35,785
Tipo "Antron"?

971
00:57:36,744 --> 00:57:37,620
Sì.

972
00:57:59,517 --> 00:58:00,935
Ho mentito su di te.

973
00:58:10,653 --> 00:58:11,696
Mi dispiace.

974
00:58:24,459 --> 00:58:25,835
Anch'io ho mentito su di te.

975
00:58:32,133 --> 00:58:32,967
Già.

976
00:58:37,514 --> 00:58:38,515
Anch'io.

977
00:58:41,809 --> 00:58:42,936
Mi dispiace, amico.

978
00:58:50,068 --> 00:58:51,319
Ci hanno fatto mentire.

979
00:58:52,737 --> 00:58:53,655
Giusto?

980
00:59:00,745 --> 00:59:02,580
Perché ci stanno trattando così?

981
00:59:08,795 --> 00:59:10,505
Sennò come ci trattano?

N SERIES
WHEN THEY SEE US

